

## 以赛亚书第九章译文对照

### 【赛九 1】

〔**和合本**〕「但那受过痛苦的，必不再见幽暗。从前 神使西布伦地和拿弗他利地被藐视，末后却使这沿海的路，约旦河外，外邦人的加利利地得着荣耀。」

〔**吕振中译**〕「但那受过困苦的必不再在乌暗中。先前时候神使西布伦地和拿弗他利地被轻看，后来却使这沿海的道路、约旦河外、外国人的加利利得到光荣。」

〔**新译本**〕「但那受过困苦的，必不再见幽暗。以前 神使西布伦和拿弗他利地被轻视，日后却要使它们在沿海之路、约旦河外和外族人的加利利，得着荣耀。(本节在《马索拉抄本》为 8:23)」

〔**现代译本**〕「西布伦和拿弗他利两支族所居住的地方曾被藐视；但是在将来，这地区，就是从地中海向东伸展到约旦河东岸，包括异族居住的加利利，都要获得光荣。」

〔**当代译本**〕「但那些受过痛苦的人不会再遇见黑暗了。西布伦和拿弗他利从前曾经受人藐视，但日后却要使约旦河彼岸、外族人居住的加利利地得着荣耀。」

〔**文理本**〕「昔受痛苦者、将免幽暗、神昔使西布伦与拿弗他利地受辱、后将使沿海之路、约旦河外、列邦之境得荣、」

〔**思高译本**〕「因为遭受灾难的，必将免于黑暗。往昔上主曾使则步隆和纳斐塔里地域受了侮辱，但日后却使沿海之路，约旦东岸，外方人的加里肋亚获得了光荣。」

〔**牧灵译本**〕「但在这受过痛苦的土地上，黑暗必会消失。他曾把灾害加在则步隆和纳斐塔里的土地上，但在未来，他会把荣耀赐给沿海大道，赐给约旦河东岸的土地——外邦人的省份。」

### 【赛九 2】

〔**和合本**〕「在黑暗中行走的百姓看见了大光；住在死荫之地的人有光照耀他们。」

〔**吕振中译**〕「在黑暗中行走的人民看见了大光；住在漆黑之地的人有光照耀他们。」

〔**新译本**〕「行在黑暗中的人民，看见了大光；住在死荫之地的人，有光照耀他们。(本节在《马索拉抄本》为 9:1)」

〔**现代译本**〕「生活在黑暗中的人已经看见大光；以往住在死荫之地的人现在有光照耀他们。」

〔**当代译本**〕「在黑暗中行走的人要看见明光照耀，住在幽暗之地的人要得着光华普照！」

〔**文理本**〕「处暗之民、得见大光、居阴翳之域者、有光照之、」

〔**思高译本**〕「在黑暗中行走的百姓看见了一道皓光，光辉已射在那寄居在漆黑之地的人们身上。」

〔**牧灵译本**〕「走在黑夜中的人，看见一道强光。寄居于黑暗阴影里的人，这强光照射在他们身上。」

### 【赛九 3】

〔**和合本**〕「你使这国民繁多，加增他们的喜乐，他们在你面前欢喜，好像收割的欢喜，像人分掳物那样的快乐。」

〔**吕振中译**〕「你增加他们的快乐，你扩大他们的欢喜；他们在你面前欢喜、好像收割时的欢喜，像人分掳掠物那样的快乐。」

〔**新译本**〕「你使这国之民增多，又加添他们的欢乐；他们在你面前欢乐，好像收割时的欢乐一样；又像人在均分战利品时的快乐一般。」

〔**现代译本**〕「上主啊，你赐给他们极大的喜乐（希伯来文是：你使国家强盛）；你增加了他们的欢愉。他们的喜乐正像人在收割农作物，正像人在分享战利品。」

〔**当代译本**〕「神要使以色列再成为大国；人民都喜气洋洋，在祂面前欢欣，好像收割和瓜分战利品的时候那样欢喜快乐。」

〔**文理本**〕「尔昌厥民、而益其乐、彼乐于尔前、如获稼之欢、犹分赃之喜、」

〔**思高译本**〕「你加强了他们的快乐，扩大了他们的欢喜；他们在你面前欢乐，有如人收割时的欢乐，又如分赃时的愉快；」

〔**牧灵译本**〕「你使他们的国家壮大，你使他们的喜乐增加。他们在你面前欢欣，好像在收获日的喜悦，又如分赃时那般欢乐。」

#### 【赛九 4】

〔**和合本**〕「因为他们所负的重轭和肩头上的杖，并欺压他们人的棍，你都已经折断，好像在米甸的日子一样。」

〔**吕振中译**〕「因为他们所重负的轭和肩背上的横木、都已破坏；那赶牲口者的棍子也都折断，像在米甸的日子一样。」

〔**新译本**〕「因为他们所负的重轭和肩头上的杖，以及欺压他们的人的棍，你都折断了，像在米甸的日子一样。」

〔**现代译本**〕「因为你已经粉碎了他们的枷锁，扭断了抽打他们的鞭子，折断了压迫者的棍子，正像你从前粉碎米甸的军队一样。」

〔**当代译本**〕「神要把他们所负的担子和肩上的轭挪开，祂也要折断欺压者的棍棒，好像昔日毁灭米甸人一样。」

〔**文理本**〕「因其负重之轭、拮背之杖、暴者之梃、尔已折之、若于米甸之日、」

〔**思高译本**〕「因为你折断了他们所负的重轭、他们肩上的横木，以及压迫他们者的短棍，有如在米德杨那天一样；」

〔**牧灵译本**〕「因为你折断他们所负的重轭、他们双肩上的木杖，以及压迫者的厉鞭，就像在米德杨的那天。」

#### 【赛九 5】

〔**和合本**〕「战士在乱杀之间所穿戴的盔甲，并那滚在血中的衣服，都必作为可烧的，当作火柴。」

〔吕振中译〕「因为鏖战震地的战靴、和辊于血中的战袍、都必做烧火的燃料、给火焚烧。」

〔新译本〕「因为战士在战争喧嚷中所穿的靴，和辊在血中的袍，都必烧毁，成了烧火的燃料。」

〔现代译本〕「侵略者的靴子，染满血迹的战衣，都要被火烧掉。」

〔当代译本〕「战士的皮靴、染血的征袍，都要当作柴丢进火里焚烧。」

〔文理本〕「战士鼓噪之时、所擐之甲、及沾血之衣、俱必为薪、火焚之柴、」

〔思高译本〕「因为战士所穿发响的军靴，和染满血迹的战袍，都要被焚毁，作为火焰的燃料。」

〔牧灵译本〕「战场勇士所穿的每双靴子，和每件沾染血迹的外袍，都将被丢弃焚烧，作起火的燃料。」

### 【赛九6】

〔和合本〕「因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们。政权必担在祂的肩头上。祂名称为奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君。」

〔吕振中译〕「因为有一个孩子给我们生下来，有一个儿子赐给我们；有政权在他肩头上；他的名称为『神奇谋士，神威勇士，永恒之父，泰平之君。』」

〔新译本〕「因为有一个婴孩为我们而生，有一个儿子赐给我们；政权必担在他的肩头上；他的名称必称为“奇妙的策士、全能的神、永恒的父、和平的君”。」

〔现代译本〕「有一个婴儿为我们而生！有一个儿子将赐给我们！他要来统治我们。他将被称为：「奇妙（或译：贤明）的导师」，「全能的神」，「永恒的父亲」，「和平的君王」。」

〔当代译本〕「因为将有一个婴孩为我们诞生，有一个孩子要赐给我们，祂把政权担当在肩头上，祂的名字称为奇妙、策士、全能的神、永存的父、和平的君王。」

〔文理本〕「盖有婴孩为我而生、有子锡予于我、其肩负荷国政、其名称为奇士、谋主、全能之神、恒久之父、和平之君、」

〔思高译本〕「因为有一个婴孩为我们诞生了，有一个儿子赐给了我们；他肩上担负着王权，他的名字要称为神奇的谋士、强有力的天主、永远之父、和平之王。」

〔牧灵译本〕「因为有一个婴孩要为我们诞生，有一个男孩将赐给我们，他肩上承担王权，他将被称为：“奇妙的谋士，全能的天主，永生的天父，和平的君王。”」

### 【赛九7】

〔和合本〕「祂的政权与平安必加增无穷。祂必在大卫的宝座上治理祂的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之耶和華的热心必成就这事。」

〔吕振中译〕「他的政权宏大（传统：增加），他的泰平无穷，在大卫的宝座上治理他的国，以公平公义坚立而支持它，从今时直到永远。万军之永恒主的热心必成就这事。」

〔新译本〕「他的政权与平安必无穷无尽地增加，他在大卫的宝座上治理他的国，以公平和公义使国坚立稳固，从现在直到永远。万军之耶和華的热心必成全这事。」

〔现代译本〕「他的王权将继续增长；他的王国永享和平。他要继承大卫的王位；他以公道与正义为统治的基础，从现在直到永远。上主—万军的统帅决意要成就这一切。」

〔当代译本〕「祂赐的平安和祂的政权没有穷尽。祂坐在大，的王座上以公平公义治国，使国家永远升平，坚定稳固。万军之主必定热切地成全这事。」

〔文理本〕「其政治与和平、有加无己、在于大卫之位、治理其国、以公以义建立之、保定之、自今迄于永远、万军耶和華之热中、将成此焉、」

〔思高译本〕「他的王权是伟大的，达味的御座和他王国的平安是无限的，他将以正义与公平对王国加以巩固与保持，从今时直到永远：万军上主的热诚必要完成这事。」

〔牧灵译本〕「他的王国不断扩大，达味的宝座和他王朝的平安延续不尽，他以公理和正义建立并巩固这王国，从现在直到永远。万军雅威的热忱必将成全这事。」

### 【赛九 8】

〔和合本〕「主使一言入于雅各家，落于以色列家。」

〔吕振中译〕「主发谕旨谴责雅各家，谴责落在以色列家身上，」

〔新译本〕「主发出一个信息攻击雅各家，信息落在以色列家。」

〔现代译本〕「主已经对以色列国，对雅各的子孙宣判。」

〔当代译本〕「主责备以色列的话，」

〔文理本〕「主发一言、及于雅各、临于以色列、」

〔思高译本〕「吾主发出了一句相反雅各伯的话，这话临于以色列。」

〔牧灵译本〕「上主发一言对抗雅各伯，判罪以色列。」

### 【赛九 9】

〔和合本〕「这众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道，他们凭骄傲自大的心说：」

〔吕振中译〕「直到这众民都体验到，以法莲和撒玛利亚的居民都明白；因为他们凭骄傲、凭自大之心而说：」

〔新译本〕「所有的人民，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道这事；他们凭着骄傲和自大的心说：」

〔现代译本〕「全以色列人民，所有住在撒马利亚城的人，都要知道神已经这样宣判了。他们骄傲自大地说：」

〔当代译本〕「犹大和以色列人都应该知道，他们骄傲自夸说：」

〔文理本〕「维此众庶、以法莲与撒玛利亚居民将知之、彼心骄气傲、曰、」

〔思高译本〕「整个民众，即厄弗辣因和撒玛黎雅的居民，终必领悟，因为他们曾自负，且心高气傲说：」

〔牧灵译本〕「撒玛利亚和厄弗辣因的民众看到这事，就心高气傲地说：」

### 【赛九 10】

〔和合本〕「“砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却要换香柏树。”」

〔吕振中译〕「『砖墙塌了，我们却要凿石头来建筑；桑树砍了，我们却要换上香柏树。』」

〔新译本〕「“砖墙倒塌了，我们就用凿好的石头来建筑；桑树砍倒了，我们就用香柏树替换。”」

〔现代译本〕「『砖房倒塌了，我们再造石屋；桑木做的梁断了，我们再换上最好的香柏木大梁。』」

〔当代译本〕「“砖墙倒塌了，我们可以凿石重新建造；桑树砍伐了，我们可以改种香柏树啊！”」

〔文理本〕「砖既圯、我以凿石建之、桑既伐、我以香柏易之、」

〔思高译本〕「『假使砖瓦堕毁了，我们将以方石再建；假使桑树伐倒了，我们将代以香柏！』」

〔牧灵译本〕「“砖块倒了下来，但我们要用凿好的石头重新建造；桑树被砍倒了，但我们会在原地种植香柏。”」

### 【赛九 11】

〔和合本〕「因此，耶和华要高举利汛的敌人来攻击以色列，并要激动以色列的仇敌。」

〔吕振中译〕「因此永恒主高举敌人（传统：利汛的敌人）来攻击以色列，激动以色列的仇敌：」

〔新译本〕「因此，耶和华必兴起利汛的敌人来攻击以色列，并且要激动以色列的仇敌。」

〔现代译本〕「所以，上主鼓动他们的敌人（希伯来文是：利汛的敌人）来攻击他们。」

〔当代译本〕「因此万军之主要兴起并催赶敌人来攻击你们，」

〔文理本〕「故耶和华起利汛之敌以攻之、并激其仇、」

〔思高译本〕「所以上主必兴起他的对手，怂恿他的仇敌来攻击他：」

〔牧灵译本〕「因此，雅威高举他们的敌人，怂恿他们的仇人来攻击他们：」

### 【赛九 12】

〔和合本〕「东有亚兰人，西有非利士人；他们张口要吞吃以色列。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。」

〔吕振中译〕「东边有亚兰人，西边有非利士人；他们都以张开的口吞吃以色列。虽有这一切，永恒主的怒气还未转消；他的手仍然伸着。」

〔新译本〕「东有亚兰人，西有非利士人；他们张开口来要吞灭以色列。虽然这样，耶和华的怒气还没有转消，他的手仍然伸出。」

〔现代译本〕「叙利亚人在东边，非利士人在西边；都张开嘴要吞灭以色列。尽管这样，上主的怒气没有停息；他仍要举手责打他们。」

〔当代译本〕「东有亚兰，西有非利士，他们都张牙舞爪地要吞噬以色列；然而，主的怒气还没有消除，祂的刑罚还没有止息。」

〔文理本〕「东有亚兰、西有非利士、张口吞噬以色列、然其怒未息、其手尚伸焉、」

〔思高译本〕「东有阿兰，西有培肋舍特，他们必张口并吞以色列；然而他的震怒并未因此而熄灭，他的手仍然伸着。」

〔牧灵译本〕「东边的阿兰人，西边的培肋舍特人，都张口欲吞食以色列。」

即使如此，他的怒火并未平息，他的手仍准备击打他们，」

### 【赛九 13】

〔和合本〕「这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之耶和华。」

〔吕振中译〕「这人民还没有回转来归向那击打他们、的主，还没有寻求万军之永恒主。」

〔新译本〕「这人民还没有回转、归向那击打他们的万军之耶和华，也没有寻求他。」

〔现代译本〕「虽然上主—万军的统帅惩罚以色列人民，他们仍然不悔改，不回到上主面前。」

〔当代译本〕「虽然受到这样的刑罚，他们还是不肯归向和寻求万军之主。」

〔文理本〕「斯民仍未转向击之者、不寻求万军之耶和华、」

〔思高译本〕「但民众仍没有归依打击他们的天主，仍不寻求万军的上主。」

〔牧灵译本〕「因为人们没有回到击打他们的雅威身旁，他们还没有寻见万军的雅威。」

### 【赛九 14】

〔和合本〕「因此，耶和华一日之间必从以色列中剪除头与尾，棕枝与芦苇。」

〔吕振中译〕「因此永恒主从以色列中剪除了头与尾，就在一日之间、剪除棕枝与灯草——」

〔新译本〕「因此，耶和华在一日之间，必从以色列中剪除头和尾、棕枝与芦苇。」

〔现代译本〕「上主要在一日之间惩罚以色列的领袖和人民；他要把他们的头尾都砍掉。」

〔当代译本〕「(14~15 节) 因此，神要在一日之间消灭他们的长老、领袖和假先知，」

〔文理本〕「故一日之间、耶和华断以色列之首尾、棕枝与芦苇、」

〔思高译本〕「因此，上主要在一天之内，砍断以色列的首尾、棕枝和芦苇。」

〔牧灵译本〕「因此，雅威在一天之内，砍断了以色列的头尾、棕榈枝和芦苇」

### 【赛九 15】

〔和合本〕「长老和尊贵人就是头，以谎言教人的先知就是尾。」

〔吕振中译〕「(长老和体面人乃是头；以虚假指教人的、神言人乃是尾。）」

〔新译本〕「长老和尊贵人就是头；用谎言教导人的先知就是尾。」

〔现代译本〕「年高而有声望的人是头，胡说八道的先知是尾。」

〔当代译本〕「(14~15 节) 因此，神要在一日之间消灭他们的长老、领袖和假先知，」

〔文理本〕「长者尊者、首也、传妄语之先知、尾也、」

〔思高译本〕「【长者和尊者是首，传授谎言的先知是尾。】」

〔牧灵译本〕「(长老和显贵就是头，说谎的先知就是尾)。）」

### 【赛九 16】

〔和合本〕「因为引导这百姓的，使他们走错了路；被引导的都必败亡。」

〔吕振中译〕「那些领导这人民的、使他们走错了路；那些被领导的、都混混乱乱。）」

〔新译本〕「因为那些领导这人民的，使他们走错了路；那些被领导的，都必一片混乱。」

〔现代译本〕「原该领导人民的人反把人民带入歧途，使他们更糊涂。」

〔当代译本〕「因为这些人把人民导向沉沦。」

〔文理本〕「导民者诱入迷途、受导者沦胥以亡、」

〔思高译本〕「因为领导这民族的人走入了歧途，受引导的人陷入了混乱。」

〔牧灵译本〕「百姓的向导误引了他们，领导们迷失了路途。」

### 【赛九 17】

〔和合本〕「所以，主必不喜悦他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇。因为各人是褻渎的、是行恶的，并且各人的口都说愚妄的话。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。」

〔吕振中译〕「故此他们的壮丁、主不喜欢，他们的孤儿寡妇、主不怜悯；因为各人都是不拜神、作坏事的，各人的口都说着愚昧的话。虽有这一切，永恒主的怒气还未转消；他的手仍然伸着。」

〔新译本〕「因此，主不喜欢他们的年轻人，也不怜恤他们的孤儿寡妇；因为他们各人都是不敬虔的，是邪恶的，各人的口都说愚昧的话。虽然这样，耶和华的怒气还没有转消，他的手仍然伸出。」

〔现代译本〕「因此，主绝不放过年轻人，也不怜恤寡妇和孤儿；因为所有的人都无法无天，讲的话都是邪恶。尽管这样，上主的怒气没有停息；他仍然要举手责打他们。」

〔当代译本〕「主不喜欢他们的年轻人，也不怜悯他们的孤儿寡妇，因为他们目中没有神，肆意行恶，口出狂言。这时，主的怒气还没有消除，祂的刑罚还没有止息。」

〔文理本〕「故主不悦其丁男、不恤其孤寡、因皆褻慢作恶、众口言妄、然其怒未息、其手尚伸焉、」

〔思高译本〕「因此，吾主将毫不怜悯他的少年，毫不抚恤他的孤儿和寡妇，因为他们都是乖戾邪恶的，并且都是口出恶言的，然而他的震怒并未因此而熄灭，他的手仍然伸着。」

〔牧灵译本〕「因此，上主绝不爱惜他们的年轻人，也不怜悯他们的孤儿和寡妇。因为每个人都已变得邪恶而不敬神，每张嘴都说着愚妄的话。即使如此，他的怒火并未平息，他的手仍准备击打他们。」

### 【赛九 18】

〔和合本〕「邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺藜，在稠密的树林中着起来，就成为烟柱，旋转上腾。」

〔吕振中译〕「因为邪恶像火烧着，烧灭蒺藜和荆棘；在森林的丛藪中着起来，旋转上腾，成为浮烟。」

〔新译本〕「邪恶像火一般焚烧，吞灭荆棘蒺藜，连树林中的密丛也烧起火来，它们旋转上腾，成了烟柱。」

〔现代译本〕「人民的邪恶好像焚烧荆棘的火蔓延着，又像森林着火，一团团的烟柱往上直冲；」

〔当代译本〕「邪恶像火焰焚烧，焚毁了荆棘和蒺藜，稠密的树林都燃烧起来，形成了一股上腾的烟柱。」

〔文理本〕「夫恶如火之燎、焚毁荆棘蒺藜、燃乎丛林、烟柱上腾、」

〔思高译本〕「罪恶犹如燃烧的火焰，焚毁荆棘和蒺藜，使丛林燎起大火，烟柱因此旋转上腾。」

〔牧灵译本〕「他们的罪孽犹如凶猛的火舌，燃尽荆棘和蒺藜。他发怒，使丛林着火，烟雾上腾。」

### 【赛九 19】

〔**和合本**〕「因万军之耶和华的烈怒，地都烧遍；百姓成为火柴，无人怜爱弟兄。」

〔**吕振中译**〕「因了万军之永恒主的暴怒、地都被烧毁；人民都成了烧火的燃料，没有人顾惜自己的弟兄。」

〔**新译本**〕「因着万军之耶和华的烈怒，地被烧毁，人民成了烧火的燃料一般，没有人顾惜自己的兄弟。」

〔**现代译本**〕「因为上主一万军的统帅震怒了。他的惩罚像火一般，遍地焚烧，毁灭了人民，一个也不留下。」

〔**当代译本**〕「因为万军之主大发烈怒，大地就烧焦了，人民成为火中的木柴。兄弟彼此也不相顾，」

〔**文理本**〕「因万军耶和華之震怒、斯土被毀、民如柴薪、不相顧恤、」

〔**思高译本**〕「由于万军上主的愤怒，地域将被烧毁，百姓成为火焰的柴薪，无人抚恤自己的弟兄，」

〔**牧灵译本**〕「这土地因万军雅威的愤怒而燃烧，人们成为火焰的柴薪，无人怜爱自己的兄弟。」

### 【赛九 20】

〔**和合本**〕「有人右边抢夺，仍受饥饿；左边吞吃，仍不饱足。各人吃自己膀臂上的肉。」

〔**吕振中译**〕「人右边割肉吃，仍然饥饿；左边吞吃，仍不觉得饱；各人竟吃自己膀臂的肉；」

〔**新译本**〕「有人在右边切肉，仍然饥饿；在左边吞吃，仍然不饱足；各人竟吃自己手臂的肉。」

〔**现代译本**〕「在境内的每一个角落，人东找西找，抢东西吃，却仍然无法充饥解饿；他们甚至吃自己的孩子！」

〔**当代译本**〕「他们到处抢夺吞噬，却仍然饥饿；他们甚至要吃自己亲人的肉来充饥。」

〔**文理本**〕「有夺于右者而仍饥、有食于左者而不饱、各啣己臂之肉、」

〔**思高译本**〕「各吃自己近人的肉：向右攫食的，仍旧遭受饥饿；向左吞噬的，依然不得果腹。」

〔**牧灵译本**〕「他们左抢右夺，仍然饥饿，不得饱足。人人吞吃他邻人的肉。」

### 【赛九 21】

〔**和合本**〕「玛拿西吞吃（或作“攻击”。下同）以法莲，以法莲吞吃玛拿西，又一同攻击犹大。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。」

〔**吕振中译**〕「玛拿西吞吃以法莲；以法莲吞吃玛拿西；二者又一同攻击犹大。虽有这一切，永恒主的怒气还未转消；他的手仍然伸着。」

〔**新译本**〕「玛拿西吞吃以法莲，以法莲吞吃玛拿西，又一起攻击犹大。虽然这样，耶和华的怒气还没有转消，他的手仍然伸出。」

〔**现代译本**〕「玛拿西人和以法莲人互相攻击，他们又联合起来攻击犹大。尽管这样，上主的怒气没有停息；他仍然要举手责打他们。」

〔**当代译本**〕「以法莲和玛拿西自相残杀；他们又联合起来攻打犹大。这个时候，主的怒气还没有消

除，祂的刑罰还没有止息。」

**〔文理本〕**「瑪拿西吞噬以法蓮、以法蓮吞噬瑪拿西、二者同攻猶大、然其怒未息、其手尚伸焉、」

**〔思高譯本〕**「默納協吞噬厄弗辣因，厄弗辣因吞滅默納協，二者又合力并吞猶大；然而他的震怒并未因此而熄滅，他的手仍然伸着。」

**〔牧靈譯本〕**「默納協吞吃厄弗辣因，厄弗辣因吞吃默納協，他們又聯合起來對付猶大。即使如此，他的怒火并未平息，他的手仍準備擊打他們。」